

*Северин Н. В.,  
кандидат философских наук, доцент,  
доцент кафедры гуманитарных наук  
Национального технического университета  
«Харьковский политехнический институт»*

*Виктор О. М.,  
старший преподаватель кафедры гуманитарных наук  
Национального технического университета  
«Харьковский политехнический институт»*

## ЭФФЕКТИВНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ ПО СОДЕЙСТВИЮ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В УКРАИНЕ

**Аннотация.** Статья посвящена изучению проблемы адаптации иностранных студентов к условиям жизни и учёбы в Украине. Цель статьи – выделение мероприятий, которые влияют на успешную социокультурную адаптацию студентов факультета международного образования НТУ «ХПИ». Подчёркнуты некоторые виды работы, способствующие преодолению «культурного шока». Удачное сочетание учебной и внеаудиторной работы позволяет значительно облегчить вхождение иностранцев в украинскую социокультурную среду.

**Ключевые слова:** адаптация, среда, социокультурная адаптация, «культурный шок», куратор, учебная экскурсия, тематический урок-концерт.

**Постановка проблемы.** Обучение иностранных студентов в Украине сопряжено с адаптационными процессами. Поскольку подготовительные факультеты являются первым и важным этапом в системе подготовки иностранных квалифицированных специалистов для зарубежных стран, важно правильно организовать вхождение учащихся в иноязычную культуру, помочь привыкнуть к новым климатическим, бытовым и социокультурным условиям Украины, к новой системе образования и новому языку. Создание комфортных условий проживания и обучения иностранцев положительно влияет как на количество приезжающих, так и на качество их образования.

Адаптация к иноязычной культурной среде является важной дефиницией в современной социологии, которая усматривает цель поведения личности в её индивидуальной социализации и налаживании позитивных взаимоотношений с окружающей средой. Уровень адаптированности учащихся влияет на их учебную успеваемость, поэтому важная роль отводится целенаправленному управлению процессом адаптации путём формирования адекватной системы учебной мотивации, ориентированной на получение будущей профессии, организованной системы педагогических воздействий, направленных на создание благоприятного психологического климата в коллективе и в социуме, путём формирования навыков самостоятельной работы, вовлечения студентов в различные воспитательные мероприятия, преодоления негативных впечатлений от климатических условий и новой социокультурной реальности.

**Анализ последних исследований и публикаций** показывает, что проблема адаптации является актуальной и крайне

важной для иностранных граждан, которые прибывают на учёбу в другую страну. Этой проблеме посвятили свои работы многие украинские (Л.Н. Лисачук, Н.Л. Семяникова, С.В. Королінська, С.А. Титаренко, Л.Г. Кайдалова, Ж.В. Черкашина, Ж.В. Ковалив), зарубежные (Е.В. Витенберг, Д.Г. Арсеньев, В.Б. Антонова, М.И. Витковская, Т.Г. Бортникова, Ю.С. Васильев, И.В. Ширяева, С.В. Дрокина, Ма Фен) и другие исследователи и преподаватели-практики, рассмотрев её с разных позиций. Так, некоторые авторы ставят акцент на факторах, затрудняющих процесс адаптации иностранных студентов (резкая смена климата, другая система питания, неудовлетворительные условия проживания в общежитии), при этом подчёркивая особую важность педагогического общения, роль обучающих экскурсий и студенческих научных конференций [1]. Другие исследователи среди ряда социально-психологических факторов, способствующих эффективности процесса адаптации студентов-иностранцев к учебно-воспитательному процессу, выделяют физическую культуру, которая сокращает адаптационный период и повышает уровень физической и умственной работоспособности [2]. Работа Ж.В. Ковалив посвящена проблеме адаптации китайских студентов к обучению в Украине и подготовке их к межкультурному взаимодействию; авторы выделяют трудности, причины и продолжительность адаптационного периода, связанного с существенными культурными различиями [3]. Некоторые исследователи предлагают свои рекомендации, выполнение которых, по их мнению, облегчит и ускорит процесс адаптации [4]. Однако недостаточно раскрыто влияние внеаудиторных мероприятий (встреч с украинскими фольклорными ансамблями, поездок в другие города Украины, экскурсий, концертов) на эффективную и успешную адаптацию иностранных студентов подготовительных факультетов, что и станет **целью** данной статьи. На наш взгляд, такие виды работы способствуют снятию стресса от встречи с новой культурой и образовательной системой, сближению представителей разных стран, объединению молодёжи с разной культурой.

**Изложение основного материала.** Обучаясь в Украине, иностранные студенты испытывают целый ряд трудностей, сопряжённых с социально-бытовой, социально-культурной и учебной адаптацией. Кроме того, всё более поздний заезд студентов провоцирует создание стрессовых ситуаций, что ведёт

к потере интереса к учёбе. В этом случае важно вовремя прийти студентам на помощь, правильно и интересно организовать учебно-воспитательный процесс. Умелое сочетание учебной и внеаудиторной работы позволит значительно облегчить вхождение иностранцев в украинскую социокультурную среду.

Концепт «адаптация» (лат. *adapto* – приспособление) имеет глубокое содержание благодаря социальному звучанию, обусловленному необходимостью приспособления личности к новой социальной среде. В широком смысле слова «адаптация» представляет собой «динамическое образование, результат и процесс приспособления организма или личности к условиям внешней среды, а также свойство любой саморегулирующейся системы (биологической, социальной или технической), которое состоит в способности приспосабливаться к изменяющимся условиям внешней среды» [5, с. 5]. Выделяют два аспекта адаптации – биологический и психологический, где первый отражает особенности приспособления организма к устойчивым и изменяющимся условиям внешней среды или к изменениям в самом организме, а второй заключается в приспособлении личности к требованиям конкретной социальной группы и общества в целом с учётом своих потребностей, стремлений и интересов [5].

В процессе адаптации человек сталкивается с определёнными трудностями в восприятии социокультурной среды, реалий и быта страны изучаемого языка, испытывая при этом «культурный шок». Исследователи определяют «культурный шок» как воздействие другой культуры на человека» [6, с. 90]. Понятие «культурный шок» трактуется как состояние острой тревоги адаптанта, вызванное незнакомыми социальными нормами и социальными сигналами. Иными словами, такое стрессовое состояние человека можно интерпретировать как «шок перехода» или «культурная утомляемость». В любом случае, все иностранцы испытывают его в чужой культуре, что объясняется разными причинами, главная из которых – различие культур. Незнание языка, отсутствие семьи, друзей и привычного окружения, новые культурные и бытовые условия, новая система образования, самостоятельное обеспечение собственных потребностей – всё это требует больших адаптационных усилий. Как показывает многолетний опыт работы, первостепенная роль в процессе адаптации отводится преподавателю-куратору группы, который выступает и педагогом, и психологом, и другом. Куратор как наставник, руководитель группы студентов призван обучать, наставлять, поучать, оказывая постоянную поддержку и помощь учащимся. Кураторство в широком смысле подразумевает под собой наблюдение за процессом усвоения учащимися знаний и оказание им помощи в адаптации к новой социокультурной среде проживания и обучения.

Преподаватель-куратор планирует и обеспечивает проведение наиболее интересных и полезных мероприятий, которые способствуют повышению у студентов интереса к учёбе, приобщают к украинской культуре, облегчают культурологическую адаптацию, позволяют приблизиться к языку через историю, литературу, искусство, музыку, народное творчество. Поскольку процесс адаптации иностранных учащихся к новым социокультурным условиям является сложным и многоступенчатым, ответственность за него лежит и на других преподавателях, и на администрации вуза. Каждый преподаватель должен увлечь студентов своим предметом, интересоваться

их жизнью, участвовать в организации и проведении воспитательной работы. Необходимо объяснять студентам объективные причины различий в культурных традициях и обычаях, находить общие черты жизненных укладов разных человеческих сообществ и, проявляя заботу и толерантность к представителям разных стран и культур, постепенно погружать их в украинскую культуру. Ведь главная цель учебно-воспитательного процесса на подготовительных факультетах – это воспитание активной личности, готовой к общению со студентами разных национальностей на принципах дружбы и взаимопомощи, а также изучение иностранного языка посредством неразрывной связи с её культурой.

Преподавателям следует знать особенности педагогического общения в вузах стран, из которых приехали студенты, владеть информацией об их экономической, социальной, культурной жизни, о быте, традициях и обычаях. В целях формирования положительной мотивации к учёбе необходимо подбирать учебные материалы, отвечающие профессиональным интересам учащихся. Следовательно, тексты и лексико-грамматические упражнения должны не только содержать интересные и новые факты, но и оказывать эмоциональное воздействие на аудиторию. Важно учитывать индивидуальные особенности студентов, а также проявлять методическую гибкость. По мнению исследователей, «важнейшим средством повышения эффективности усвоения языка является развитие учебных и коммуникативных стратегий – умения учиться и общаться, которые формируются у субъекта в ходе усвоения родного языка и входят в состав его коммуникативной компетенции в виде исходной стратегической компетенции» [7, с. 42]. С этой целью на факультете международного образования НТУ «ХПИ» авторскими коллективами создаются учебники и учебные пособия, направленные на развитие коммуникативных способностей учащихся и формирование представлений о культурных реалиях страны изучаемого языка: «Об Украине – с любовью!» [8], «Праздники Украины» [9], «Выдающиеся люди Украины» [10] и другие. Также подготовлен курс лекций по культуре Украины, который состоит из слайдовых презентаций по таким важным и интересным темам, как, например, «Украинский народный костюм», «Украинское казачество», «Страницы и лица Харькова», «Дохристианские верования украинцев» и др., что содействует знакомству иностранцев с культурой Украины и их социокультурной адаптации.

В контексте заявленной темы рассмотрим также некоторые внеаудиторные мероприятия, которые служат эффективному процессу адаптации иностранных учащихся в Украине. Их необычная атмосфера, принципиально отличающаяся от атмосферы урока, на котором главным условием являются дисциплина и строгость, способствует установлению личностных контактов и устранению психологического барьера. Так, встречи с украинским фольклорным ансамблем «Муравский шлях» Харьковского центра культуры знакомят с украинским фольклором, календарно-обрядовыми праздниками, с украинским национальным костюмом, с обрядом свадьбы, в который обязательно вовлекаются иностранные студенты. Этот обряд проводится в украинских народных традициях с одеванием иностранных «жениха» и «невесты» в украинские этнографические костюмы, все участники церемонии танцуют, поют, проникая в тайны нашей культуры. Беседы иностранцев с фольклорным коллективом, просмотр экспона-

тов выставки народных умельцев по вышивке, резьбе, керамике, демонстрирующие свой стиль и художественный образ, несут информацию о жизни и мировосприятии народа определённой эпохи – всё это вызывает необыкновенный интерес и способствует более глубокому пониманию духовных ценностей украинского народа.

Высокий положительный эффект имеют посещения выставок украинского прикладного искусства, одна из разновидностей которого – классическая петриковская роспись, которая является визитной карточкой Днепропетровщины, а в 2013 году Всемирная организация ЮНЕСКО внесла её в список нематериального культурного наследия человечества. Так, во время поездки в село Петриковка Днепропетровской области иностранные студенты познакомились с украинскими мастерами народного творчества и их творческими работами, выполненными в стиле петриковской росписи, на выставке художницы Анны Самарской «Ми діти твої, Україно!». Декоративные композиции, созданные при росписи стен в интерьерах жилых помещений, графические листы и предметы быта с петриковской росписью (шкатулки, ложки, тарелки, разделочные доски и т.д.) вызывают необыкновенный интерес, и студенты приобретают изделия в качестве сувениров, ведь петриковская роспись и сегодня поражает весь мир.

Среди мероприятий, способствующих социокультурной адаптации иностранных студентов в Украине, особая роль отводится тематическим урокам и урокам-концертам (новогоднему и выпускному), проведение которых на нашем факультете уже стало хорошей традицией. Преподаватели-русисты подбирают материал, создают сценарии, проводят репетиции и организуют концерты. Наш выпускной концерт обычно проходит в конце мая и называется «До свидання, любий факультет!». К этому времени студенты уже овладевают основами языка, а концерт является своеобразной проверкой уровня их знаний. Общеизвестно, что запоминание слов, словосочетаний и предложений происходит значительно быстрее в ритмизированной и рифмованной речи, поэтому мы пишем сценарии в стихах. Шутивная стихотворная форма текстов песен и стихов способствует их быстрому запоминанию и созданию хорошего настроения.

Следует отметить, что очень важным фактором является сама атмосфера, царящая в ходе репетиций. Она кардинально отличается от атмосферы урока, на котором главным условием является дисциплина и строгость. Если урок «сковывает» субъектов (Е.И. Пассов), то внеаудиторная работа способствует устранению психологического барьера, установлению личностного контакта, созданию непринуждённой атмосферы. Студенты раскрепощаются, общаются с друзьями и преподавателями, стараются продемонстрировать свои таланты. Внеаудиторная работа, где преподаватель отказывается от строгого тона, проявляет подлинный интерес к учащимся, их словам, забывает о «дистанции», стимулирует студентов к искренней заинтересованности в общении. Внеаудиторные мероприятия формируют у студентов навыки толерантного поведения и общения друг с другом, пробуждают интерес к украинскому / русскому фольклору, классической и современной музыке, поэзии, стимулируют к заучиванию речевых конструкций, песен и стихов. Кроме того, у студентов заметно возрастает желание проявить свои таланты, услышать похвалу преподавателя, которая здесь уместна, обязательна, востребована.

Существенную помощь в социокультурной адаптации оказывает студентам созданный на факультете кружок украинской культуры, где иностранцы знакомятся с нашими национальными костюмами, символикой, атрибутами, традициями, обычаями, обрядами, фольклором.

Опыт показывает, что внеаудиторная работа даёт иностранным студентам возможность в интересной и необычной форме изучать русский язык, активно пополнять лексический словарь, успешно решать коммуникативные задачи. Она позволяет осуществлять важную проблему адаптации иностранцев к социокультурным условиям страны изучаемого языка. Внеаудиторные мероприятия приобщают студентов к культуре и традициям Украины, к системе отношений, особенностям быта, развивают навыки говорения, расширяют круг их интересов, способствуют постановке ими новых целей, направленных на дальнейшее совершенствование объективного мира и самого себя.

**Выводы.** Адаптация является сложным процессом, требующим совместных усилий по её преодолению со стороны педагогического коллектива, кураторов групп и самих учащихся, которые не должны замыкаться в своих проблемах, а принимать активное участие в жизни группы, факультета, университета. Результат процесса адаптации, или адаптированность как наиболее устойчивое состояние организма в новых социокультурных условиях будет успешной и быстрой, если иностранные студенты будут проявлять интерес к окружающей жизни, творческую инициативу, включаясь во все факультетские мероприятия.

Эффективность процесса адаптации иностранных студентов к жизни и учёбе в Украине зависит от их национально-этнических, социально-культурных и психологических особенностей. Важная роль при этом отводится развитию познавательных интересов и правильной организации не только учебного, но и воспитательного процесса, при котором общение преподавателей и студентов осуществляется на основе психолого-педагогической поддержки. Только благодаря совместным усилиям всех звеньев учебно-воспитательного процесса можно достичь положительных результатов. В перспективе планируется создание методических указаний к проведению уроков-концертов на факультете международного образования НТУ «ХПИ».

#### *Литература:*

1. Лисачук Л.Н., Семянникова Н.Л. Особенности адаптации иностранных студентов к обучению в вузах Украины. *Новий колегіум*, 2014, № 1. С. 11–15.
2. Королинская С.В. Некоторые проблемы адаптации иностранных студентов английского отделения НФаУ. *Физическое воспитание*, 2011, № 4. Харьков: НФаУ, 2011. С. 48–51.
3. Ковалив Ж.В., Ма Фен Адаптация иностранных студентов в иноязычной культурной среде. *Одесса: Полиграф*, 2009. 96 с.
4. Деркач Г., Демченко В. Психологические особенности адаптации иностранных студентов к условиям жизни и обучения в Украине. *Новий колегіум*, 2015, № 1. С. 18–22.
5. Кайдалова Л.Г., Черкашина Ж.В. Адаптация иностранных студентов к обучению в вузах: метод. рекомендации для преподавателей и студентов подготовительных факультетов. Харьков: НФаУ, 2014. 48 с.
6. Бордникова Т.Г. Проблемы культурной адаптации иностранных студентов в поликультурной среде рос. вузов (на матер. опроса студ.-иностран.). Тамбов. гос. ун. им. Г.Р. Державина. Серия Гуманитарные науки. Тамбов, 2016. Т. 21. Вып. 11 (163). С. 89–94.

7. Давер М.В. Особенности мотивационно-стратегической реализации личностно-ориентированного подхода к обучению РКИ. Русский язык за рубежом, 2006, № 4.
8. Снегурова Т.А., Северин Н.В., Ковтун Н.И., Романов Ю.А. Об Украине – с любовью! : учеб. пособ. по русскому языку для иностр. Студентов: изд. 3-е, испр. и доп. Харьков: НТУ «ХПИ», 2017. 184 с.
9. Парамонова В.Ю., Седойкина Т.Н., Криволапова Е.В. Праздники Украины : Учеб.-метод. пособ. Харьков: НТУ «ХПИ», 2002. 80 с.
10. Романёк Л.В., Снегурова И.И., Снегурова Т.А. Выдающиеся люди Украины : Учеб.-метод. пособие по русскому языку для иностр. студ. Харьков: НТУ «ХПИ», 2007. 80 с.

**Северин Н. В., Віктор О. М. Ефективні заходи по сприянню соціокультурній адаптації іноземних студентів в Україні**

**Анотація.** Статтю присвячено проблемі адаптації іноземних студентів до умов проживання та навчання в Україні. Метою роботи є виділення заходів, які впливають на успішну соціокультурну адаптацію студентів факультету міжнародної освіти НТУ «ХПИ». Підкреслено види роботи, які сприяють переборенню «культурного шоку». Удале

поєднання навчальної та позааудиторної роботи дозволяє значно полегшити входження іноземців в українське соціокультурне середовище.

**Ключові слова:** адаптація, середовище, соціокультурна адаптація, «культурний шок», куратор, навчальна екскурсія, тематичний урок-концерт.

**Severyn N., Viktor O. Effective Activities Facilitating Social and Cultural Adaptation of Foreign Students in Ukraine**

**Summary.** The article deals with the problem of foreign students' adaptation to the conditions of life and study in Ukraine. The purpose of the article is to distinguish those activities which influence the successful social and cultural adaptation of students studying at the Department of International Education of NTU "KhPI". The types of work that help overcome "the culture shock" are highlighted. It is shown that a good combination of study work and extracurricular activities make it much easier for foreign students to become a part of the Ukrainian social and cultural environment.

**Key words:** adaptation, environment, social and cultural adaptation, "a culture shock", tutor, study tour, thematic lesson-concert.